



Soluciones multilingües especializadas en patentes y propiedad industrial

MADRID

Valle de Alcudia, nº. 3, 3ª planta
Oficina 1
28230 Las Rozas
MADRID-SPAIN
Tel.: +34 91 204 87 00
Fax: +34 91 204 87 04
seprotec@seprotec.com

BARCELONA

Caspe, 31, 3º 1
08010 Barcelona
Tel: +34 933040860
Fax: +34 93 3040863
comercial.bcn@seprotec.com

LONDON

1 Northumberland Av.
Trafalgar Sq.
London, WC2N 5BW
Tel: +44(0)2078725489
Fax: +44(0)2077532848
sales.uk@seprotec.com

PARIS

Tour Egée 9/11 allée de l'Arche
92671 Courbevoie Cedex
FRANCE
Tel: +33(0)1499717 67
Fax: +33 (0)149971700
ventes.paris@seprotec.com

NEW YORK

Helmsley Building
230 Park Avenue
NYC, 10169 USA
Tel: +1 6464355659
Fax: +1 2128083020
sales.nyc@seprotec.com

HONG KONG

One Intl Finance Centre
18th floor
1 Harbour View St., Central
Hong Kong, CHINA
Tel: +852 2166 8047
Fax: +852 2166 8999
sales.hk@seprotec.com

NOTE: SEPROTEC has obtained the IQNET Certificate (The International Certification Network) with the quality system ISO 9001 for Translation and Interpretation Services at an international level.





SEPROTEC es la empresa Española líder en el mercado de la traducción en el campo de la Propiedad Intelectual, tanto en el número de palabras traducidas como por la entidad y número de clientes con los que cuenta en esta área.

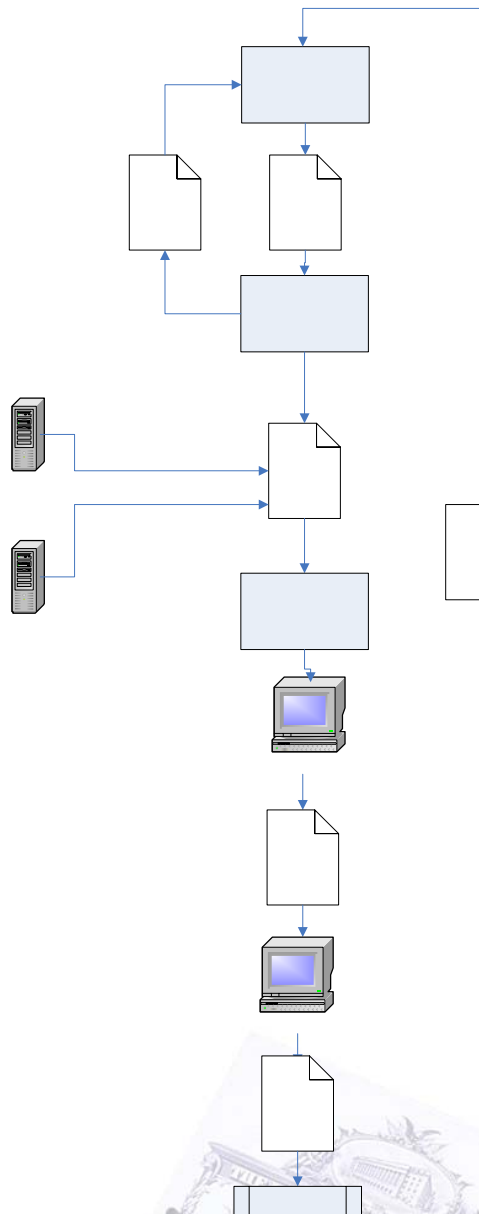
SEPROTEC se fraguó en el año 1990 para prestar servicio a un pequeño grupo de Agentes de la Propiedad Industrial en un número limitado de idiomas y especialidades y desde entonces no ha dejado de crecer, aumentando el número de **idiomas con los que trabaja**, el número de palabras que se traducen semanalmente, el número de clientes y **el número de especialidades**.

LÍDERES EN
PROPIEDAD
INDUSTRIAL Y
TRADUCCIÓN DE
PATENTES



Dentro del campo de la Propiedad Intelectual existen diversas áreas bien diferenciadas pero con una interrelación entre ellas que las hace características. A continuación se resume el tipo de documentos **gestionados por el Área de Propiedad Intelectual y Traducción de Patentes**:

- Traducción de memorias de patentes ya **publicadas para validaciones en España desde diversos idiomas a castellano**
- Traducción de memorias de patentes en castellano para presentación en **otros** países distintos de España
- Traducción de memorias de patentes para su presentación en castellano en **países** iberoamericanos
- Traducción de documentación relacionada con la tramitación para la presentación y concesión de solicitudes de patente, a saber:
 - Informes Internacionales de Búsqueda
 - Informes de Examen Preliminar Internacional
 - Dictámenes de Examen Preliminar referentes a Actividad inventiva, novedad y aplicación industrial
 - Informes periciales en diversas áreas técnicas
- Traducción de documentación relacionada con la solicitud de marcas comerciales
 - Clasificación de Niza
 - IPC Class
 - Solicitudes ante la OAMI
 - Recursos
 - Nomenclator internacional
- Traducción de diversa documentación para los departamentos de litigios de los principales Agentes de la Propiedad Industrial:
 - Litigios entre titulares de patentes por el uso fraudulento de tecnología
 - Recursos ante las Oficinas Nacionales
 - Traducciones juradas para presentación ante diversas autoridades y organismos de temática relacionada con la propiedad industrial



INICIO
Encargo de

Proceso típico de un proyecto de traducción

Pres. DOC LO

Coordinador de proyecto

Bases tecnológicas y de MT
PROPIEDAD INTELECTUAL

DOC LO *

Asignación de traductor-jurista experto

- IPC CLASS
- MOTORES DE BÚSQUEDA DE PATENTES
- Recursos y bases de datos on-line

Traductor técnico experto

Gran capacidad de gestión en el área de patentes con producción superior a las 2.000 páginas semanales